

سراط امتراك :  
سنه لکي ۳۰، آلتی آيانی  
۲۰ غروردر

تالک اجنيه ايچون :  
سنه لکي ۱۰، آلتی آيانی ۶ فراقدر، اعلانات ايچون  
اداره مأموری محمدزهی بکه مراجعت ايديلير

۱۲ کانون ثانی افرنجی ۱۹۱۰

۳۰ کانون اول ۱۳۲۶



فایده مولا و لاله قولا : انجا خیا دارنه و قیام تارنه

صاحب امتیازی :  
شهیندر زاده فلبلی  
احمد جلیبی

اداره و تحریر محلی :  
جفال اوغلی جاده سنده دائره مخصوصه در .  
مخبرات صاحب امتیاز ایله جریان ایتمیلیر .  
نسخه سی هر یرده یکرمی پاره در .

۱۱ محرم الحرام ۱۳۲۸  
۹



قدر کړن بواختياج بلکه اک چوق مکتب عاليه ده اک  
حزین تظاهراتی کوستن بواختياج بوغدا سزلقي بيوک،  
کوچوک هر فرد يمز اوزرنده کورمکده در ! عجا  
اوروپا ليرک بوکونکی بدایع عرفانی ( جعفر برمکی )  
نک يونانجه دن ترجمه اينديرمکه باشلايرق ( هارون  
الرشيد ) ارشادوايقاظ ايله آجديني ترجمه مسافه سي  
زمانده عربجه به نقل و ترجمه اولتان کتابلر قدر مهم  
دکليدر ؟؟؟ يوقه زمانيز بيک ايکيوز الله سته  
اولکی ( هارون ) زمانی قدر قدرشناس دکلی ؟؟؟  
بوکون ( جعفر ) کي ترجمه اولتان کتابلر  
آغيرلنجه آتون ويريبله جک دکليدر ! ...

ياخود ( فضل بن يحيى ) نک ياديني کي امور  
رسميه ده قوللاييلان کاغدلرک آغيرلنقي ارباب ترجمه به  
کافي کورميه رلر بالخاصه مترجلر ايچون قالين و آغير  
کاغدلر اعمال اينديرلهمجکدر ! ! !

بونلره غبطه ايدن ( هارون ) کي [ \* ] برطرفدن  
کتابلر استساخ اينديرمک و برطرفدن دخي مترجلر  
جلب واحضار کي برچوق کلقتلر دخي اختيار  
اولنهمجقدر . يالکيز بزم ايله ياشايان وطنداشلايرمز دن  
فرانسزجه ده المانجه ده انگليزجه ده ايتاليانجه ده و سائر  
السنه اجنييه واقف متفنن ذاتلردن مرکب برانجمن  
مترجميني تشکيل اولنوب بونلره لايمد احتياج علمي  
وفيمزه جبر ايچون انتخاب اولتان کتابلر ييدري  
ترجمه اينديروب موارف کتبخانه سي نام و حسابنه  
طبع اينديريبله جک اولورسه حقيقه معارف نظاري  
غايه مهم و علمي بر ايش کورمش اولور ....

مصر، بيروت وحتي اوروپاده تأليف و ترجمه اولتان  
کتابلردن دخي بزم ايچون استفاده يوزده يوز محقق  
اولقله بوانجمنه برده عربجه واقف برذاتک علاوه سته  
لزوم واردر ...

کتبخانه لريزمده اوپويان کتب اسلاميه ايجروستدن  
اخر بوکون استفاده عامه بي موجب بر کتاب بولنديني  
حاله اودخي ترجمه اولنمليدر که کتب دينيه مزده بوکي  
پک چوق آثار شريفه بولنديني سويلکه لزوم يوقدر.  
ليسه لر ايچون آجيلان عربي مسافه امتحانک  
بولسزلنندن طولاي درجه مطلوبه ده معلم بولينيله مامقله  
تألف بيوريلشدي . فقط يويله ياييله جق امتحانده  
مملکت مزده پک چوق ارباب اقتدار اولديني تحقيق  
ايدمکچدر امين اولک .

وما عبر الانسان عن فضل نفسه

کشل اعتقاد الفضل في کل فاضل

في كانون اول ٢٣ سنه ٣٢٦

مرف السبع

[ \* ] دوره انتباهمک مباديسنده يعني جنتمکان سلطان  
عبدالعزيز خان حضرتلرک زماننده طبع اولنمش اولان بعض  
کتابلرک اوزرنده مجلس معارف تقدري حائر اولديني ناطق  
برعباره ايله موارف طبعيه سنک طرف شاهانه دن و برلش  
اولديني کوريلکده در .

|        |        |     |     |    |                 |
|--------|--------|-----|-----|----|-----------------|
| ٤٨٨٧   | ٥٧٠٠   | ٣٣٣ | ٤٨٠ | ١  | چای             |
| ١٧٩٧   | ٢٤٠٠   | ٣٣٣ | ٢٧٠ | ١  | صابون           |
| ١٧٠٧   | ٢٤٠٠   | ٣٣٣ | ٣٦٠ | ١  | قهوه            |
| ٨٢٢    | ١٣٣٠   | ٣٣٣ | ١٧٥ | ١  | علي قورنه کاغدي |
| ٢٤٦٣,٥ | ٣٥٦٢,٥ | ٣٣٣ | ٧٦٥ | ١٥ | طوب پاتسقه      |

بر دسته موم بش فرانقدر . بر دوزينه کبريت بش فرائق يعني غروسه سي ٦٠ فرانقدر .

کتوريله جک سائر اشيا

اييکلي شام قاشلري ، اييکلي احراملر ، صرمه لي حيوان طاقلري ، کل ياغي ، زيتون ياغي صولک درجه غالي فيناتلرله  
صانقلده در . بوراده دوه قوشی تويي و قيل ديشی مبدولدر . بوتلرک مبادله سندن پک چوق فائده اولور .  
بو صائيش فيثاتي : وسطدن دوندر .

طرابلسده اون بر غروشه النان موطيره اولنور آوستريا و ياللري بش فرائقله مبادله اولنورلر و پک چوق آراغده در .

| بار   | عروش                                                          |
|-------|---------------------------------------------------------------|
| ٣٦٤٠  | بهری ٣,٥ غروشدن ١٠٤٠ کله شکرک طرابلس غريده النجني فيثات       |
| ١١٢٠  | ١٣٠ کله شکر بر يوک اعتباريله ٨ دونه ١٤٠ غروشدن غانه قدر کراسی |
| ٢٤٠٠  | بهری ٣٠٠ غروشدن ٨ دونه ١٤٠ غروشدن قدر کراسی                   |
| ٣٨٠   | اغاده سده يوک باشنه فرانسلرک المده اولدقلري ١٠ فرائق کرک      |
| ٧٥٤٠  | رأس المال و مصارف اوله رق صرفي اقتضا ايدن مبله کي يکونی       |
| ٢٤١٠٠ | بر کله سي ٢٣ غروش ٣٠ باره دن ١٠٤٠ کله شکرک قانوده صائش فيثاتي |

|       |      |                                                             |
|-------|------|-------------------------------------------------------------|
| ١٤٩٥٠ | ٢٤٩٢ | عتيق قيه درينک بهر قيه سي ٦ غروشدن قانو پياسه سنده کي فيثات |
| ٦٠٠٠  |      | بو مقدار درينک تحميلي ايچون مقتضى ٢٠ دونه ٢٠٠ غروشدن        |
| ٢٨٠٠  |      | قانون غانه کراسی                                            |
| ٩٥٠   |      | قانون طرابلس قدر بهر ١٤٠ غروشدن يکری دونه کراسی             |
| ٢٤٧٠٠ |      | يوک باشنه ١٠ فرانقدن فرانسلرک مکرکرينه ويريبله جک رسم       |

٢٤٧٠٠ | ٦٢٣٠٠ قانوده النان ٢٤٩٢ اوقه درينک بهر قيه سي ٢٥ غروشدن طرابلس پياسه سنده فيثاتي

٧٥٤٠ رأس المال و مصارف

٥٤٦٦٠ حاصلات صافيه

طرابلسدن قانويه کتوريلان سکر يوک شکر محل مذکورده صائيله وق الهه ايديلان ٢٤٧٠٠ غروشدن عودنده يول  
مصارفي اولان ٩٧٥٠ تقريب ايديله رلر متباق ١٤٩٥٠ غروش ايله بهر قيه سي التي غروشدن ٢٤٩٢ قيه دري النوب  
طرابلسه عودنده مذکور دريلر بهر قيه سي ٢٥ غروشدن صائيله رق ٦٢٣٠٠ غروش حاصل اولورکه بوندن رأس المال  
ايله عزيمت مصرفي اولان ٧٥٤٠ غروش تنزيل ايديله کي حلاله حاصلات صافيه ٥٤٦٦٠ قانورکه يوزده يدي يوز يکری  
التي غروش اون پاره تجارت حاصل اولقلده در .

## معارف

معارف نظارتک نظر دقته اتحاف اولنمشد .

معارفده ترجمه اولطه سي

شوجدلکاه معيتمده تأمين حيات ايچون هر کس  
برطريق تعقيب ايتمه مجبور اولقله پک آز برکيت  
مستنا اولوق اوزره بزم افراد اهالي مزده رزقلريني  
ابواب حکومتمده آرامقله درلر .

چونکه : بويه ياييموب مثلاً : برلسانشاسي باب عالي  
ترجمه اولطه سنده دوام ايتيموب کديمينيله کچنمک ايتسه ؛  
السنه اجنييه دن ترجمه اينديکي کتابلري باصديرمقله  
پاره قرائغه تشبث ايتسه پک قورقولي براويونه  
باشلامش اولور .

چونکه : اوله ترجمه ايديلان کتابي باصديرمق  
ايچون، هر کسک البته آله ييله جکي کي طبع و تمثيل

اينديرمک ايچون پاره لازمدر . صوکرده يا حسن  
قبوله مظهر اولور يا اولماز ....

ياخود اکثري دفعه اولديني کي نتيجه کارده  
کتابيچنک مترجمي کندی حسابنه چاليدشديرمش اولديني  
ميدانه چيقار ...

بزدييورز که معارف نظارتنده ارباب لساندن مرکب  
برهيثات تشکيل ايديله جک اولورسه حدالغايه واران  
ضرورت علميه مز، سفالت روحيه مز ازاله ونداوی  
ايديله کي کي هيچ کيمسه متضرر اوليله رق کتبخانه  
مليمز هر کون کسب ثروت ايتمه کوطوغري يول آله جق  
وکل شوق ايله ملتة خدمت ايتمه مهيا اولان ارباب  
لساندن استفاده حاصل اوله جقدر .

بو اويله براحتياجدر که : شاب متفکره نک برسر اب  
خيال حالنده قالان امل تعاليسي ، اشتياق عرفاني بونک  
اوکنده اغلامقله در ! ! ! ! بواختياجي آکدجه  
هر کنجک قلبي قانامقله در ! ! ! !

عادی مکتب کتابلردن باشلايرق مکتب عاليه به